

Una visita con Abuela

Una actividad de familia para entender la Misa

Instrucciones para el líder

Si esta actividad es parte de una sesión de grupo grande, corta las tarjetas con anticipación o proporciona tijeras para que las familias corten las tarjetas durante la sesión.

Explica la forma en que se utilizará esta actividad:

- ▶ Cada imagen del tablero gráfico representa un evento que suele tener lugar cuando asistimos a una cena familiar especial.
- ▶ La Misa tiene un flujo similar porque en la Misa nos reunimos como la familia de Dios, y Dios, con amor, proporciona alimento espiritual que nos fortalece para nuestro viaje.
- ▶ Toma una parte de la historia a la vez. (Ten en cuenta que las tarjetas están codificadas por colores, por lo que será más fácil para las familias saber qué tarjetas pertenecen a cada sección. Un número en el reverso de cada tarjeta se correlaciona con el número en cada imagen, por lo que la actividad se corrige automáticamente.)
- ▶ A medida que las familias intentan relacionar las tarjetas de palabras de la Misa con las tarjetas de imágenes familiares, deberán hablar sobre sus recuerdos de las reuniones familiares. Si necesitan ayuda al principio, comparte algunos de tus recuerdos para ayudarlos a comenzar.
- ▶ Guíalos a través de todas las tarjetas hasta que el tablero esté completo.
- ▶ Después de colocar todas las tarjetas correctamente en el tablero con tu ayuda, pídeles que retiren las tarjetas y vean si pueden colocarlas correctamente sin tu ayuda. No deben revisar el reverso de las tarjetas hasta que hayan intentado colocarlas de memoria.
- ▶ Aliente a las familias a llevarse este recurso a casa y a usarlo para seguir creciendo en su entendimiento de la Misa. ¡Incluso podrían llevarlo a la próxima cena familiar para que otros disfruten el desafío!

A Visit with Grandma

A Family Activity for Understanding the Mass

Leader Instructions

If this activity is part of a large group session, pre-cut the cards or provide scissors for families to cut the cards during the session.

Explain the way this activity will be used:

- ▶ Each picture on the storyboard represents an event that usually takes place when we attend a special family dinner.
- ▶ The Mass has a similar flow because at Mass, we gather as the family of God, and God lovingly provides spiritual nourishment that strengthens us for our journey.
- ▶ Take one part of the story at a time. (Note that the cards are color-coded, so it will be easier for the families to know which cards belong in each section. A number on the back of each card correlates to the number on each picture, so the activity is self-correcting.)
- ▶ As the families match the Mass word cards with the family picture cards, they should discuss their memories of family gatherings. If they need help at first, share some of your memories to get them started.
- ▶ Guide them through all the cards until the board is complete.
- ▶ After placing all the cards correctly on the board with your help, have them remove the cards and see if they can place them correctly without your help. They should not check the back of the cards until they have tried to place them from memory.
- ▶ Encourage the families to take this resource home and use it to continue growing in their understanding of the Mass. They might even bring it to the next family dinner gathering for others to enjoy the challenge!

Instrucciones para los padres

¡Están invitados!

Si recibieras una invitación a una cena especial en la que van a estar presentes todos tus familiares favoritos, ¿te unirías a ellos? Jesús nos invita a asistir a una reunión extraordinaria cada semana donde él es el anfitrión y nosotros somos miembros de su familia. ¡Es la Misa! Pero nuestros hijos pueden que no lo vean de esa manera. ¿Por qué no mostrarles que la Misa está estructurada como una cena familiar?

Separa un momento para hablar con tus hijos sobre una persona amorosa que a ellos les gusta visitar para cenar. Tal vez tengan a un abuelo u otro pariente que invite a tu familia a cenar y que prepare las comidas favoritas de tus hijos. Los niños suelen recordar estos eventos porque esa persona especial quiere verlos y le encanta hablar con ellos y escucharlos. Si tu hijo no ha tenido esa experiencia, tal vez puedas compartir acerca de una persona que ha sido así en tu vida.

Esta actividad ayudará a tu hijo a ver la correlación entre una reunión familiar y la Misa. También le ayudará a ver que la Misa es incluso mejor que la mejor reunión familiar porque Jesús nos da más que una comida; él nos da a sí mismo. Simplemente sustituye "Tía", "Tío", "Primo", "Amigo", etc. por "Abuela" para que el ejercicio se aplique más a la experiencia de tu hijo.

Uso de la Actividad (¡Léelos todos primero!)

1. Desdobla este paquete para encontrar el tablero gráfico (en el reverso) y una hoja de tarjetas de Misa.
2. Recorta las tarjetas de Misa por las líneas punteadas. Las tarjetas describen eventos que suceden en la Misa.
3. Voltea esta página y extiende el tablero gráfico que muestra los eventos que podrían tener lugar en una cena familiar especial. Tú ayudarás a tu hijo a relacionar estos eventos con los que ocurren en la misa.
4. Comienza con la **Parte Uno**, que enseña sobre los **Ritos Introdutorios** (la primera parte de la Misa). Saca las seis tarjetas verdes, mézclalas y deja las demás a un lado.
 - ▶ Coloca la tarjeta titulada "Ritos Introdutorios" sobre el título "Parte Uno".
 - ▶ Hablen acerca de las imágenes y descripciones que se encuentran en esta sección.
 - ▶ Luego comenten qué tarjeta coincide con qué imagen y coloquen esa tarjeta en el tablero en el lugar apropiado.
 - ▶ Si no están seguros de dónde va una tarjeta, el reverso de la tarjeta les indicará el número del cuadrado que le corresponde.
5. Repitan el proceso para la **Parte Dos** con las cuatro tarjetas azules para la **Liturgia de la Palabra**.
6. Repitan para la **Parte Tres** con las diez tarjetas marrones para la **Liturgia de la Eucaristía**.
7. Repitan para la **Parte Cuatro** con las tres tarjetas rojas para el **Rito de Conclusión (Clausura)**.

Cuanto más a menudo usen esta actividad, más se familiarizarán sus hijos con el orden de la misa. El orden nos ayuda a mantenernos enfocados porque sabemos qué esperar. Esta actividad puede ayudar a sus hijos a seguir el flujo de la Misa, a involucrarse más y a encontrarse verdaderamente con Jesús en la Eucaristía.

By Patricia Giunta. Illustrated by Joseph Giunta. • Published by The Pastoral Center • <https://pastoral.center> • 844-727-8672
Copyright © 2023, Patricia Giunta & Joseph Giunta. • All rights reserved. Do not reproduce without permission.
Todos los derechos reservados. No reproducir sin permiso.

A Visit with Grandma

A Family Activity for Understanding the Mass

Una visita con Abuela

Una actividad de familia para entender la Misa



Part One

Parte Uno

We come to visit Grandma.

Venimos a visitar a Abuela.

1a



We say hello.

Saludamos.

1b



We're sorry we haven't come to see you in a long time.

Lamentamos no haber venido a ver a Abuela en mucho tiempo.

1c



Grandma hugs and forgives us, and we say how much we love her.

Abuela nos abraza y nos perdona, y le decimos cuánto la queremos.

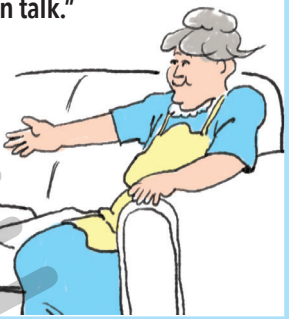
1d



Grandma says, "Sit down so we can talk."

Abuela dice: "Siéntate para que podamos hablar".

1e



Part Two

Parte Dos

We listen to Grandma's stories and remember how good it feels to be a family.

Escuchamos las historias de Abuela y recordamos lo bien que se siente ser una familia.

2a



We believe what Grandma says and we know she will always love us.

Creemos lo que dice Abuela y sabemos que ella siempre nos amará.

2b



We tell Grandma about what's happening in our lives and about the people who are important to us.

Le contamos a Abuela lo que está pasando en nuestras vidas y sobre las personas que son importantes para nosotros.

2c



Part Three

Parte Tres

We're getting hungry. We put the food we brought on the table. Then we get the plates and cups ready.

Nos está dando hambre. Ponemos sobre la mesa la comida que trajimos. Luego ponemos los platos y los vasos.

3a



Grandma provides a feast, and we are so thankful when we remember all the work she did.

Abuela nos ofrece un festín y estamos muy agradecidos cuando recordamos todo el trabajo que ella hizo.

3b



We remember all the wonderful things done for us. Not just the meal, but everything.

Recordamos todas las cosas maravillosas que ha hecho por nosotros. No solo la comida, sino todo.

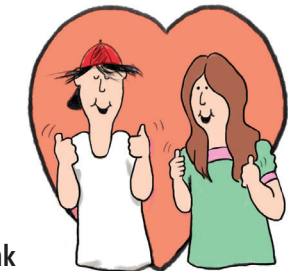
3c



We think "yes" we will always love Grandma.

Pensamos que "sí", siempre querremos a Abuela.

3d



We say a prayer before we eat. We say thank you; we say we're sorry for anything we have ever done that wasn't nice.

Decimos una oración antes de comer. Damos las gracias; decimos que lamentamos cualquier cosa que hayamos hecho que no haya sido agradable.

3e



Part Three

Parte Tres

Then we hug each other.

Luego nos abrazamos unos a otros.

3f



Grandma breaks the bread and serves the food she prepared to show how much she loves us.

Abuela parte el pan y sirve la comida que preparó para demostrarnos cuánto nos quiere.

3g



We eat! "Yes", we believe this is the best meal because it was prepared with love.

¡Comemos! "Sí", creemos que ésta es la mejor comida porque fue preparada con amor.

3h



We clean the dishes and remember the nice time we had with Grandma. Then we get ready to leave.

Limpiamos los platos y recordamos el lindo momento que pasamos con Abuela. Luego nos alistamos para irnos.

3i



Part Four

Parte Cuatro

We say good-bye to each other. Grandma sees us to the door. "Be safe now, as you go back home."

Nos despedimos el uno del otro. Abuela nos acompaña hasta la puerta. "Vayan con cuidado en lo que regresan a la casa".

4a

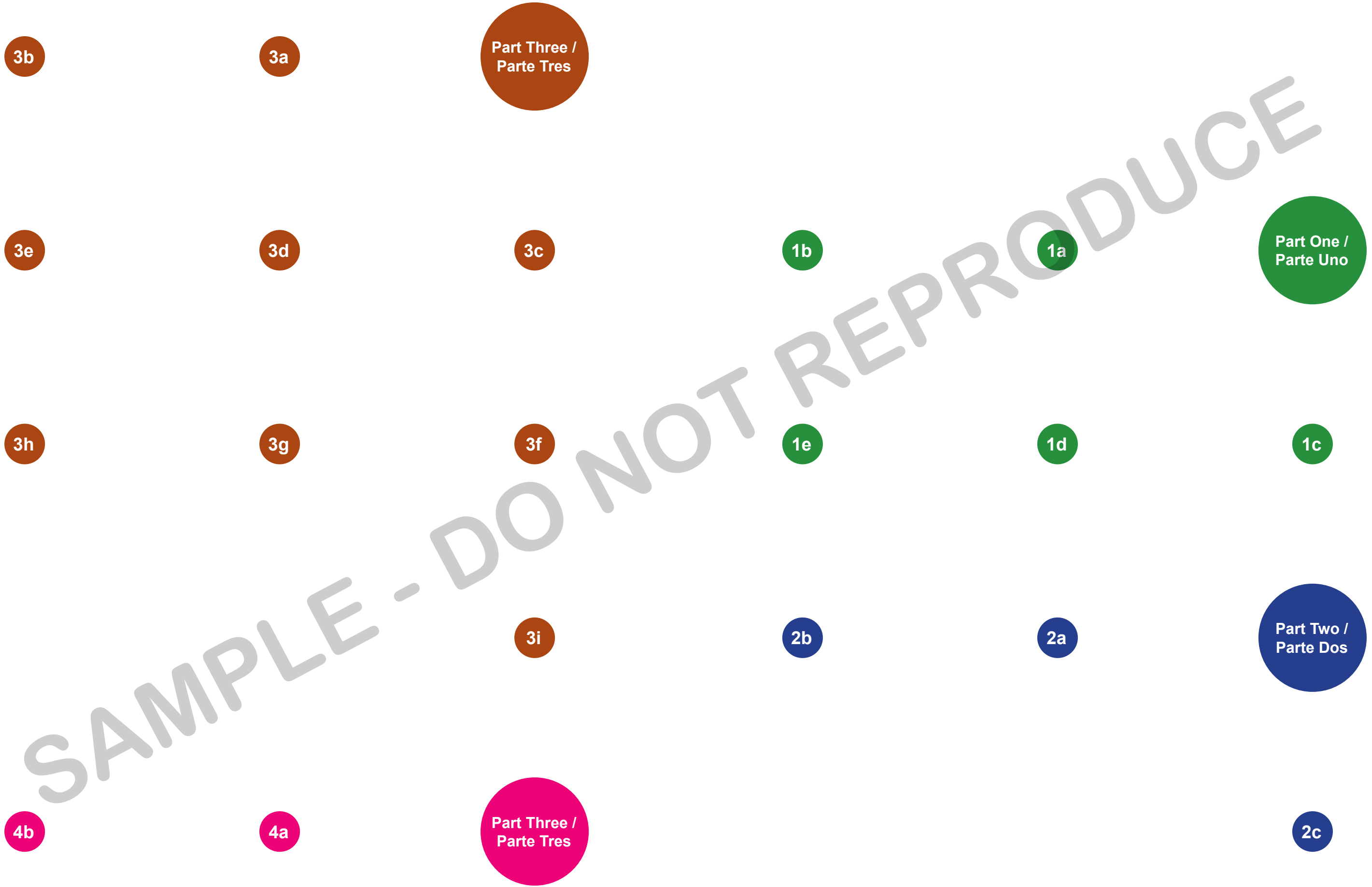


We leave feeling refreshed. We want to take care of others like Grandma took care of us.

Nos vamos sintiéndonos renovados. Queremos atender a otros así como Abuela nos atendió a nosotros.

4b





Mass Cards • Tarjetas de Misa

Carefully cut out on the dotted lines. • Corte con cuidado por las líneas punteadas.



Introductory Rites / Ritos Introductorios

Entrance Procession

We travel from our homes, gather together, and begin our celebration.

Procesión de Entrada

Acudimos desde nuestros hogares, nos reunimos y comenzamos nuestra celebración.

Greeting

"The Lord be with you."
"And with your spirit!"

Saludo

"El Señor esté con ustedes".
¡Y con tu espíritu!"

Liturgy of the Eucharist / Liturgia de la Eucaristía

Memorial Acclamation • We remember Jesus died for our sins. But he also rose again and will return to bring us into heaven one day.

Aclamación Memorial • Recordamos que Jesús murió por nuestros pecados. Pero también resucitó y volverá para llevarnos al cielo un día.

Offertory & Preparation of the Gifts
Our gifts of bread and wine are brought to the altar to be transformed.

Ofertorio y Preparación de las Ofrendas

Nuestras ofrendas de pan y vino son llevadas al altar para ser transformadas.

Eucharistic Prayer (Eucharist= Thanksgiving)

Begins with "Holy, Holy, Holy." During this prayer, the bread and wine become the real Body and Blood of Jesus.

Plegaria Eucarística (Eucaristía= Acción de Gracias) • Comienza con "Santo, Santo, Santo". Durante esta oración, el pan y el vino se convierten en el verdadero Cuerpo y Sangre de Jesús.

The Lord's Prayer • The prayer Jesus taught us to give honor to God our Father and ask him for what we need. We ask for forgiveness and promise to forgive others.

El Padre Nuestro • La oración que Jesús nos enseñó para dar honor a Dios nuestro Padre y pedirle lo que necesitamos. Pedimos perdón y prometemos perdonar a los demás.

Great Amen • "Amen" means "Yes, I do believe" in Jesus and love him very much. "Yes," I will follow Jesus' example of love.

Gran Amén • "Amén" significa "Sí, creo" en Jesús y lo amo mucho. "Sí", seguiré el ejemplo de amor de Jesús.

Penitential Act

We are sorry for the sins we have committed.

Acto Penitencial

Nos arrepentimos de los pecados que hemos cometido.

Glory to God

We praise God like the angels did when Christ was born.

Gloria a Dios

Alabamos a Dios como lo hicieron los ángeles cuando nació Cristo.

Opening Prayer

We hear what the focus of this Mass will be.

Oración Inicial

Escuchamos cuál será el enfoque de esta Misa.

Rite of Peace

We gesture to others our wish for peace with the words "Peace be with you".

Rito de la Paz

Gesticulamos a los demás nuestro deseo de paz con las palabras "La paz sea contigo".

Breaking of the Bread • Jesus is the Lamb of God who gives *himself* to us in the form of bread and wine so we may be united to him and share in his sacrifice.

Fracción del Pan • Jesús es el Cordero de Dios que se entrega a nosotros en forma de pan y vino para que seamos unidos a él y participemos de su sacrificio.

Communion • "The Body of Christ." "Amen." "The Blood of Christ." "Amen." We receive not just a meal but the true Body and Blood of Jesus.

Comunión • "El Cuerpo de Cristo". "Amén". "La Sangre de Cristo". "Amén". Recibimos no solo una comida sino el verdadero Cuerpo y Sangre de Jesús.

Liturgy of the Word / Liturgia de la Palabra

Bible Readings • 1st Reading: Old Testament, Acts of the Apostles • Psalm • 2nd Reading: New Testament Letters • Gospel

Homily

Lecturas de la Biblia • Primera Lectura: Antiguo Testamento. Hechos de los Apóstoles • Salmo • Segunda Lectura: Cartas del Nuevo Testamento • Evangelio

Homilía

Creed • We state our belief in the Father, Son and Holy Spirit, the Holy Catholic Church, the forgiveness of sins, and eternal life.

Credo • Declaramos nuestra creencia en el Padre, Hijo y Espíritu Santo, la Santa Iglesia Católica, el perdón de los pecados y la vida eterna.

Prayer after Communion
The priest invites us to pray with him that the blessings of the Mass will continue in our lives.

Oración después de la Comunión
El sacerdote nos invita a orar con él para que las bendiciones de la Misa continúen en nuestras vidas.

Prayer of the Faithful (Petitions) • We pray for our needs (the Church and all its members), as well as the needs of others.

Oración de los Fieles (Peticiones) • Oramos por nuestras necesidades (la Iglesia y todos sus miembros) así como por las necesidades de los demás.

Greeting • "The Lord be with you."
"And with your spirit."

Final Blessing • We receive a blessing to help us do God's will in the world.

Saludo • "El Señor esté con ustedes".
"Y con tu espíritu".

Bendición final • Recibimos una bendición para ayudarnos a hacer la voluntad de Dios en el mundo.

Concluding Rites / Ritos de Conclusión

Dismissal
We go out into the world to love as Jesus did.

Despedida
Salimos al mundo a amar como lo hizo Jesús.

Instrucciones para los padres

¡Están invitados!

Si recibieras una invitación a una cena especial en la que van a estar presentes todos tus familiares favoritos, ¿te unirías a ellos? Jesús nos invita a asistir a una reunión extraordinaria cada semana donde él es el anfitrión y nosotros somos miembros de su familia. ¡Es la Misa! Pero nuestros hijos pueden que no lo vean de esa manera. ¿Por qué no mostrarles que la Misa está estructurada como una cena familiar?

Separa un momento para hablar con tus hijos sobre una persona amorosa que a ellos les gusta visitar para cenar. Tal vez tengan a un abuelo u otro pariente que invite a tu familia a cenar y que prepare las comidas favoritas de tus hijos. Los niños suelen recordar estos eventos porque esa persona especial quiere verlos y le encanta hablar con ellos y escucharlos. Si tu hijo no ha tenido esa experiencia, tal vez puedas compartir acerca de una persona que ha sido así en tu vida.

Esta actividad ayudará a tu hijo a ver la correlación entre una reunión familiar y la Misa. También le ayudará a ver que la Misa es incluso mejor que la mejor reunión familiar porque Jesús nos da más que una comida; él nos da a sí mismo. Simplemente sustituye "Tía", "Tío", "Primo", "Amigo", etc. por "Abuela" para que el ejercicio se aplique más a la experiencia de tu hijo.

Uso de la Actividad (¡Léelos todos primero!)

1. Desdobla este paquete para encontrar el tablero gráfico (en el reverso) y una hoja de tarjetas de Misa.
2. Recorta las tarjetas de Misa por las líneas punteadas. Las tarjetas describen eventos que suceden en la Misa.
3. Voltea esta página y extiende el tablero gráfico que muestra los eventos que podrían tener lugar en una cena familiar especial. Tú ayudarás a tu hijo a relacionar estos eventos con los que ocurren en la Misa.
4. Comienza con la **Parte Uno**, que enseña sobre los **Ritos Introditorios** (la primera parte de la Misa). Saca las seis tarjetas verdes, mézclalas y deja las demás a un lado.
 - ▶ Coloca la tarjeta titulada "Ritos Introditorios" sobre el título "Parte Uno".
 - ▶ Hablen acerca de las imágenes y descripciones que se encuentran en esta sección.
 - ▶ Luego comenten qué tarjeta coincide con qué imagen y coloquen esa tarjeta en el tablero en el lugar apropiado.
 - ▶ Si no están seguros de dónde va una tarjeta, el reverso de la tarjeta les indicará el número del cuadrado que le corresponde.
5. Repitan el proceso para la **Parte Dos** con las cuatro tarjetas azules para la **Liturgia de la Palabra**.
6. Repitan para la **Parte Tres** con las diez tarjetas marrones para la **Liturgia de la Eucaristía**.
7. Repitan para la **Parte Cuatro** con las tres tarjetas rojas para el **Rito de Conclusión (Clausura)**.

Cuanto más a menudo usen esta actividad, más se familiarizarán sus hijos con el orden de la Misa. El orden nos ayuda a mantenernos enfocados porque sabemos qué esperar. Esta actividad puede ayudar a sus hijos a seguir el flujo de la Misa, a involucrarse más y a encontrarse verdaderamente con Jesús en la Eucaristía.

*By Patricia Giunta. Illustrated by Joseph Giunta. • Published by The Pastoral Center • <https://pastoral.center> • 844-727-8672
Copyright © 2023, Patricia Giunta & Joseph Giunta. • All rights reserved. Do not reproduce without permission.
Todos los derechos reservados. No reproducir sin permiso.*

Una visita con Abuela

Una actividad de familia para entender la Misa



Parte Uno

Venimos a visitar a Abuela.

1a



Saludamos.

1b



Lamentamos no haber venido a ver a Abuela en mucho tiempo.

1c



Abuela nos abraza y nos perdona, y le decimos cuánto la queremos.

1d



Abuela dice: "Siéntate para que podamos hablar".

1e



Parte Dos

Escuchamos las historias de Abuela y recordamos lo bien que se siente ser una familia.

2a



Creemos lo que dice Abuela y sabemos que ella siempre nos amará.

2b



Le contamos a Abuela lo que está pasando en nuestras vidas y sobre las personas que son importantes para nosotros.

2c



Parte Tres

Nos está dando hambre. Ponemos sobre la mesa la comida que trajimos. Luego ponemos los platos y los vasos.

3a



Abuela nos ofrece un festín y estamos muy agradecidos cuando recordamos todo el trabajo que ella hizo.

3b

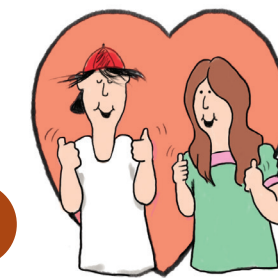


Recordamos *todas* las cosas maravillosas que ha hecho por nosotros. No solo la comida, sino todo.

3c



3d



Pensamos que "sí", siempre querremos a Abuela.

Decimos una oración antes de comer. Damos las gracias; decimos que lamentamos cualquier cosa que hayamos hecho que no haya sido agradable.

3e



Luego nos abrazamos unos a otros.

3f



Abuela parte el pan y sirve la comida que preparó para demostrarnos cuánto nos quiere.

3g



¡Comemos! "Sí", creemos que ésta es la *mejor* comida porque fue preparada con amor.

3h



Limpiamos los platos y recordamos el lindo momento que pasamos con Abuela. Luego nos alistamos para irnos.

3i



Parte Cuatro

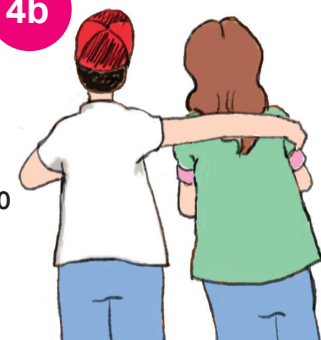
Nos despedimos el uno del otro. Abuela nos acompaña hasta la puerta. "Vayan con cuidado en lo que regresan a la casa".

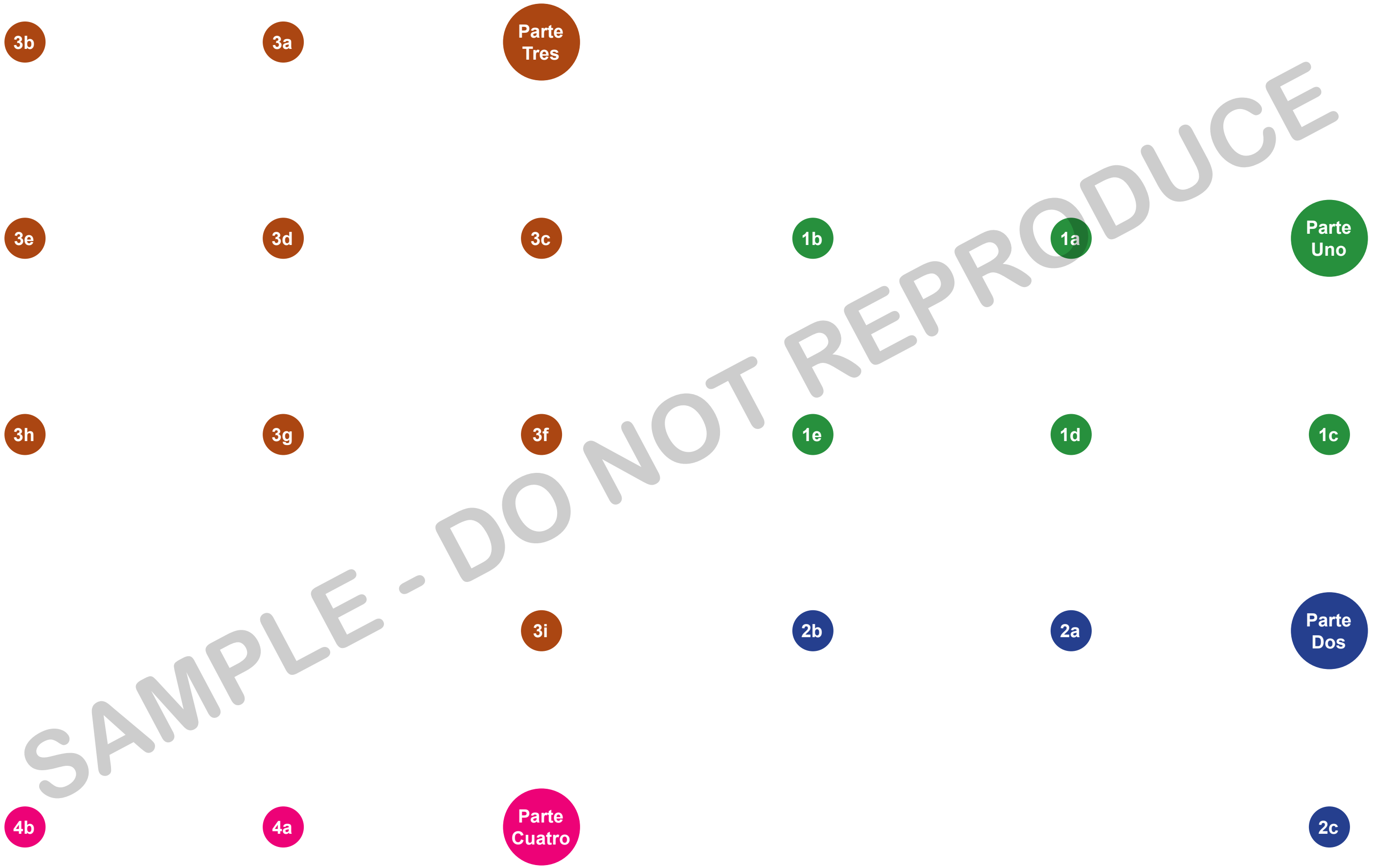
4a



Nos vamos sintiéndonos renovados. Queremos atender a otros así como Abuela nos atendió a nosotros.

4b





Tarjetas de Misa

Corte con cuidado por las líneas punteadas.



Ritos Introdutorios

Procesión de Entrada
Acudimos desde nuestros hogares, nos reunimos y comenzamos nuestra celebración.

Saludo
"El Señor esté con ustedes".
"¡Y con tu espíritu!".

Liturgia de la Eucaristía

Ofertorio y Preparación de las Ofrendas

Nuestras ofrendas de pan y vino son llevadas al altar para ser transformadas.

Plegaria Eucarística

(Eucaristía

=Acción de Gracias)

Comienza con "Santo, Santo, Santo". Durante esta oración, el pan y el vino se convierten en el verdadero Cuerpo y Sangre de Jesús.

El Padre Nuestro

La oración que Jesús nos enseñó para dar honor a Dios nuestro Padre y pedirle lo que necesitamos. Pedimos perdón y prometemos perdonar a los demás.

Acto Penitencial
Nos arrepentimos de los pecados que hemos cometido.

Gloria a Dios
Alabamos a Dios como lo hicieron los ángeles cuando nació Cristo.

Oración Inicial
Escuchamos cuál será el enfoque de esta Misa.

Aclamación Memorial
Recordamos que Jesús murió por nuestros pecados. Pero también resucitó y volverá para llevarnos al cielo un día.

Gran Amén
"Amén" significa "Sí, creo" en Jesús y lo amo mucho. "Sí", seguiré el ejemplo de amor de Jesús.

Rito de la Paz
Gesticulamos a los demás nuestro deseo de paz con las palabras "La paz sea contigo".

Fracción del Pan
Jesús es el Cordero de Dios que se entrega a nosotros en forma de pan y vino para que seamos unidos a él y participemos de su sacrificio.

Comunión
"El Cuerpo de Cristo". "Amén".
"La Sangre de Cristo". "Amén".
Recibimos no solo una comida sino el verdadero Cuerpo y Sangre de Jesús.

Liturgia de la Palabra

Lecturas de la Biblia

- Primera Lectura: Antiguo Testamento. Hechos de los Apóstoles
- Salmo
- Segunda Lectura: Cartas del Nuevo Testamento
- Evangelio

Homilía

Credo
Declaramos nuestra creencia en el Padre, Hijo y Espíritu Santo, la Santa Iglesia Católica, el perdón de los pecados y la vida eterna.

Oración después de la Comunión
El sacerdote nos invita a orar con él para que las bendiciones de la Misa continúen en nuestras vidas.

Oración de los Fieles (Peticiónes)
Oramos por nuestras necesidades (la Iglesia y todos sus miembros) así como por las necesidades de los demás.

Ritos de Conclusión

Saludo
"El Señor esté con ustedes".
"Y con tu espíritu".

Bendición final
Recibimos una bendición para ayudarnos a hacer la voluntad de Dios en el mundo.

Despedida
Salimos al mundo a amar como lo hizo Jesús.